



Questions et Réponses : *Langue maternelle et Bilinguisme*



Pourquoi est-il important qu'un enfant apprenne sa langue maternelle?

Un enfant qui a une solide base dans sa langue maternelle apprend plus facilement une seconde langue. De plus, il aura plus de succès à l'école et apprendra plus facilement à lire et à écrire à l'école.

Quelle est la langue maternelle de mon enfant? Un enfant peut-il avoir deux langues maternelles? Quelle est la différence entre la langue maternelle et la langue dominante?

La langue maternelle d'un enfant est celle que l'enfant apprend à partir de sa naissance (avant l'âge de 3 ans) et qu'il entend le plus souvent dans son environnement. Mais, certains enfants peuvent avoir plus d'une langue maternelle : ceci est le cas des enfants qui apprennent deux langues en même temps à partir de la naissance. Dans ces cas, une des langues peut devenir « dominante ». La langue dominante d'un enfant est celle que l'enfant utilise le plus souvent; dans cette langue, on y retrouve un plus grand nombre de mots, de longues phrases et moins de pauses.

Comment puis-je aider mon enfant à apprendre sa langue maternelle?

Un enfant apprend sa langue maternelle lorsqu'on lui donne de bons modèles de langage et lorsqu'on lui parle souvent. Il apprend en écoutant et en parlant avec les membres de sa famille, son éducatrice et ses amis. Allez-y, parlez votre langue maternelle avec votre enfant. Nommez divers objets, parlez de ce que vous faites et de vos sentiments, racontez des histoires et exprimez vos idées. Lorsque vous partagez les chansons, les comptines et les histoires apprises dans votre langue maternelle, vous aidez votre enfant à parler tout en lui aidant à découvrir sa culture et son identité.

À quoi puis-je m'attendre lorsqu'un enfant apprend une seconde langue?

- Une période de silence dans la seconde langue pouvant aller jusqu'à 6-7 mois : Un enfant a besoin de temps pour comprendre une nouvelle langue. Pendant ce temps, l'enfant va écouter mais ne tentera pas de parler. Il doit continuer à progresser dans sa langue maternelle.
- Un mélange des deux langues : Parfois, un enfant utilise des mots des deux langues dans une même phrase afin de remplacer les mots qu'il ne connaît pas.
- Des fautes de grammaire : Un enfant fait des erreurs dans la nouvelle langue jusqu'à ce qu'il comprenne toutes les règles.



Quand dois-je introduire une seconde langue?

Apprendre une seconde langue peut se faire à n'importe quel âge. Plus c'est tôt, mieux c'est! Il est très important que l'enfant apprenne l'une ou l'autre langue avec des gens qui la parlent bien. Il vaut mieux apprendre bien une langue que d'en apprendre deux de façon médiocre.

Comment puis-je aider mon enfant à apprendre plus d'une langue?

Votre enfant a besoin d'une exposition **RÉPÉTÉE et FRÉQUENTE** à chacune des langues. Voici quelques façons de s'y prendre :

- « *un parent-une langue* » : Un parent parle à l'enfant dans une langue; l'autre parent lui parle dans l'autre langue.
- « *un endroit-une langue* » : Une langue est parlée à la maison; l'autre langue est parlée à la garderie ou à l'école.
- « *une activité-une langue* » : Une langue est parlée à l'heure du bain; l'autre langue est parlée au souper.

Je parle bien les deux langues et il m'arrive de changer d'une langue à l'autre lorsque je parle à mon enfant. Ceci peut-il causer un retard?

Les personnes bilingues vont parfois passer d'une langue à l'autre. Ceci ne causera pas de retard de langage chez votre enfant. L'approche « un parent-une langue » favorise l'usage de la langue maternelle à la maison tout en exposant votre enfant aux deux langues. Ceci est d'autant plus important si l'une des deux langues n'est pas souvent utilisée à l'extérieur de la maison. Votre enfant a besoin d'entendre les deux langues souvent afin de pouvoir les parler plus tard. Comme parent, vous devrez décider la langue parlée en famille et avec vos invités. Si vous n'êtes pas à l'aise dans l'une des deux langues, il vaut mieux utiliser votre langue maternelle.

Mon enfant va entrer à la garderie/l'école et on y utilisera une langue seconde. Dois-je lui parler dans cette langue à la maison au lieu de ma langue maternelle?

Non, continuez à parler à votre enfant dans votre langue maternelle. Les enfants qui ne parlent plus leur langue maternelle à la maison peuvent l'oublier et ne pourront plus la parler, ni la comprendre.

Apprendre deux langues peut-il causer un retard ou de la confusion chez l'enfant?

Non. Le cerveau d'un enfant a la capacité d'apprendre plus d'une langue. Partout dans le monde, des enfants apprennent à parler deux langues sans problème. En fait, les enfants bilingues apprennent à parler au même rythme que les autres enfants.



Quels sont les avantages à apprendre plus d'une langue?

Des études ont montré que cela peut aider l'apprentissage du langage, de la lecture et de l'écriture. Les enfants qui sont exposés à deux langues connaissent plus de mots, sont plus à l'aise à jouer avec les sons et comprennent plus tôt les règles de grammaire.

Est-il possible pour un enfant d'apprendre une 3^{ème} et 4^{ème} langue?

Les enfants peuvent apprendre une 3^{ème} et 4^{ème} langue – mais il peut falloir plusieurs années pour le faire. Les recherches montrent qu'un enfant doit entendre la nouvelle langue pendant au moins 30% du temps dans sa journée afin de l'utiliser. Bien qu'un enfant puisse comprendre une langue, il ne pourra pas la parler s'il ne l'entend pas assez souvent.

Je parle à mon enfant dans ma langue maternelle mais il me répond en anglais. Que dois-je faire ?

Continuez à parler votre langue même si votre enfant vous répond en anglais. Le seul fait que votre enfant entende votre langue l'aide à l'apprendre. Regardez des films ensemble, lisez-lui des livres et faites des jeux dans votre langue maternelle. Organisez des activités ou des sorties avec des membres de la famille dans votre langue maternelle. Voyez si des programmes pour enfants sont offerts dans votre langue dans la communauté. Amusez-vous!

Mon enfant a un retard de la parole/du langage. Le fait de parler deux langues peut-il aggraver le retard?

Non. Rien ne prouve que le retard de parole ou de langage s'aggrave si votre enfant est exposé aux deux langues. Mais, il aura les mêmes difficultés de parole et langage dans les deux langues.

Quelles stratégies peuvent aider un enfant à développer son langage?

- Faites des gestes et des actions
- Utilisez des mots simples et courants
- Mettez l'emphasis sur les mots importants
- Utilisez des phrases courtes et simples
- Parlez plus lentement quand on s'adresse à l'enfant
- Répétez, répétez, répétez
- Parlez de ce qui se passe au moment même
- Prévoyez des moments où l'enfant peut jouer avec d'autres enfants

